



Rišon/Kohen 38:21-39:1 -- Prvi Pozvanik/Koen

(poglavlje 38)

*Ele fekudej haMiškan Miškan ha'edut ašer pukad al-pi Moše avodat haLevi'im bejad Itamar ben-Aharon hakohen.*

21 Ovo je obračun za Šator, Šator svjedočanstva, koji bješe obračunat po riječi Mojsijevoj, napravljen od strane Levita pod upravom Itamara, sina Arona svećenika. 22 Becalel, sin Urija sina Hurova, iz plemena Jude načini sve što VJEČNI zapovijedi Mojsiju. 23 A s njime Oholjav sin Ahisamahov iz plemena Dana, rezbar i umjetnik i vezilac za modru vunu, i za grimiznu vunu, i za crvenu vunu i za lan. 24 Svog zlata koje je upotrijebljeno za izradu u cjelokupnoj izradi Svetišta bilo je prineseno zlata dvadeset i devet talenata i sedam stotina i trideset šekela, prema svetom šekelu. 25 A srebra obračunatog od zajednice sto talenata i tisuću sedam stotina sedamdeset i pet šekela, prema svetom šekelu. 26 Beka po glavi, pola šekela prema svetom šekelu za svakoga koji bješe prebrojan, od dvadeset godina naviše, šest stotina i tri tisuće i pet stotina i pedeset ljudi. 27 Sto talenata srebra bješe utrošeno na lijevanje spojnice za Svetište i spojnice za zavjes; sto talenata na sto spojnica, na svaku spojnicu jedan talenat. 28 Od tisuću i sedam stotina i sedamdeset i pet šekela napravi on kuke za stupove, prevuče glave njihove i opremi ih karikama. 29 Bakra darovanog bilo je sedamdeset talenata i dvije tisuće i četiri stotine šekela. 30 Od toga napravi on spojnice za vrata u Šator sastanka i bakreni žrtvenik, rešetku bakrenu na njemu i sve posuđe žrtvenika. 31 Spojnice u dvorištu unaokolo i spojnice na ulazu u dvorište, sve klinove dvorišta unaokolo.

(poglavlje 39)

1 Od modre vune, i grimizne vune, i crvene vune napraviše sjajne haljine za službu u Svetištu i načiniše sveto ruho za Arona, kako bješe zapovjedio VJEČNI Mošeu;



Šeni/Levi 39:2-21 -- Drugi Pozvanik/Levi

*Vaja'as et-ha'efod zahav tehelet ve'argaman vetola'at šani vešeš mošezar.*

2 Oplećak napravi od zlata, modrog i crvenog skerleta, grimiza i finoga lana uzvedenoga. 3 Zlato skovaše u tanke pločice i razrezaše ih u niti, da ih umjetnim vezivom uvezu u modri i crveni skerlet, u grimiz i u fini lan. 4 Napraviše dva plećna komada što su se sklapala. Na obadva kraja bio je skupa privezan. 5 Tkanica, što je bila na njemu da se njom priveže, bila je izrade na od jednoga komada s njim i jednakim radom, od zlata, modrog i crvenog skerleta, grimiza finoga lana uzvedenoga, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 6 Urediše dva oniksa kamena, tako da su bila ukovana u zlato, a urezaše u njih imena sinova Izraelovih, kako ih umije urezati umjetnost pečatna. 7 I metnu ih on na plećne komade oplećka kao kamene spomene na sinove Izraelove, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 8 Naprsnik napravi kao oplećak umjetničkim tkalačkim radom od zlata, modrog i crvenog skerleta, grimiza i finoga lana uzvedenoga. 9 napraviše naprsnik četverouglast, predvostručen, pedalj dug, pedalj širok, predvostručen. 10 Onda udariše po njemu četiri reda dragoga kamenja: U

prvom redu karneol, topaz i smaragd, 11 U drugom redu rubin, safir i dijamant, 12 U trećem redu hijacint, ahav i ametist, 13 U četvrtom redu krizolit, oniks i jaspis. Pri njihovu ukivanju svi su bili u zlato ukovani. 14 Tih kamenova bilo je dvanaest, toliko je bilo imena sinova Izraelovih. Bili su urezani kao pečat, svaki kamen imenom jednoga od dvanaest plemena. 15 Pričvrstiše onda na naprsnik kao vrpce pletene lančiče od čisto ga zlata. 16 Napraviše potom dvije kopče zlatne i dvije karike zlatne i pričvrstiše obadvije karike na obadva kraja naprsniku. 17 Obadva lančiča zlatna pričvrstiše na dvije karike na krajevima naprsniku. 18 Draga obadva kraja od oba dva lančiča pričvrstiše na dvije kopče i ove na obadva plećna komada oplećka sprijeda. 19 I napraviše dvije druge karike zlatne i pričvrstiše ih na obadva kraja naprsniku, na unutrašnji rub njegov, što je okrenut prema oplećku. 20 Nato napraviše još dvije zlatne karike i pričvrstiše ih na obadva plećna komada oplećka ozdo na prednoj strani njegovoj, tamo, gdje se pripinje, povrh tkanice oplećka. 21 Vrpcom od skerleta modroga privezaše naprsnik njegovim karikama za karike oplećka, tako da je stajao naprsnik nad tkanicom oplećka i nije se mogao pomicati od oplećka, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu.



#### Šliši 39:22-32 -- Treći Pozvanik

*Vaja'as et-me'il ha'efod ma'ase oreg kelil tehelet.*

22 Napraviše plašt za oplećak, tkan, sav od skerleta modroga. 23 Prorez za vrat na plaštu bio je u sredini i bio je sličan prorezu na oklopu. Oko proreza za vrat bio je rub, da se ne razdre. 24 Ozdo na rubu plašta staviše granatne jabuke od modrog i crvenog skerleta, grimiza i finoga lana uzvedenoga. 25 Od čistoga zlata napraviše zvončice i metnuše zvončice među granatne jabuke unaokolo na rub plašta, 26 Tako da je oko ruba plašta sve jedan zvončić dolazio za jednom granatnom jabukom, za vršenje svete službe, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 27 Košulje Aronu i sinovima njegovim napraviše od finoga lana tkalačkim radom. 28 Kapu od finoga lana, visoke kape od finoga lana i oko boka haljine platnene od finoga lana uzvedenoga. 29 I pojas od finoga lana uzvedenoga, modrog i crvenog skerleta i grimiza, umjetno vezena, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 30 Napraviše čeonu pločicu, krunu svetu, od čistoga zlata, i napisahu na njoj, kako se urezuje pismo su pečat: "VJEČNOM posvećeno." 31 Pričvrstiše na nju vrpce od modroga skerleta, da se veže gore za kapu, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 32 Tako se svrši sav rad za Prebivalište Šatora sastanka. Sinovi Izraelovi izvedoše to posve onako, kako je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu.



#### Revi'i 39:33-43 -- Četvrti Pozvanik

*Vajavi'u et-haMiškan el-Mošé et-ha'ohel ve'et-kol-kelav krasav kerašav brihav ve'amudav va'adanav.*

33 I donesoše Mošeu Prebivalište, Šator i sve posuđe njegovo; kuke, daske, prijevornice, stupove i stopice njegove; 34 I pokrov od koza ovnujskih crveno obojenih, gornji pokrov od kože jazavčeve i

zavjes unutrašnji; 35 Kovčeg zakona i motke njegove i pomirilište; 36 Stol sa svim posuđem njegovim i kruhove obličja; 37 Svijećnjak od čistoga zlata i svjetionice njegove, što su bile u jedan red poredane, i sve posuđe njegovo i ulje za rasvjetu; 38 I žrtvenik zlatni i ulje pomazanja, kad miomirisna i zavjesa za ulaz u Šator; 39 Žrtvenik mjedeni s mjedenom rešetkom njegovom, motke njegove i sve posuđe njegovo, umivaonicu i podnožje njezino; 40 Zavjese dvorišta sa stupovima i stopicama njegovim, zavjesa za ulaz u dvorište s uzima njegovim i koljem njegovim i sve posuđe za službu u Prebivalištu šatora sastanka; 41 I sjajne haljine za službu u Svetištu, sveto ruho za svećenika Arona i haljine sinova njegovih za službu svećeničku. 42 Posve onako, kako je bio zapovjedio VJEČNI Moše, izvedoše sav rad sinovi Izraelovi. 43 Kad Moše razgleda čitavo djelo, vidje, da ga izvedoše posve onako, kao što je bio zapovjedio VJEČNI. I Moše dade im blagoslov.



#### **Hamiši 40:1-16 -- Peti Pozvanik**

*(poglavlje 40)*

#### *Vajedaber HAŠEM el-Mošē lemor.*

1 Nato zapovjedi VJEČNI Moše: 2 "Na prvi dan prvoga mjeseca postavi Prebivalište šatora sastanka. 3 Metni unutra kovčeg zakona i objesi zavjesu pred kovčeg. 4 Unesi unutra i stol i položi na njega kruhove obličja. Svijećnjak stavi unutra i postavi svjetionice njegove. 5 Zlatni žrtvenik kadioni namjesti pred kovčeg zakona i objesi zavjese na ulazu u Prebivalište šatora. 6 Podigni žrtvenik za žrtve paljenice pred ulazom u Prebivalište šatora sastanka, 7 I metni umivaonicu između Šatora sastanka i žrtvenika i nalij u nju vode. 8 Napravi onda dvorište unaokolo i metni zavjes na ulazu u dvorište. 9 Uzmi tada ulje pomazanja, pomaži Prebivalište šatora i sve, što se nalazi u njemu, i posveti ga i sve posude njegovo, da bude sveto. 10 Pomaži i žrtvenik za žrtve paljenice i sve posude njegovo i posveti tako žrtvenik, da žrtvenik bude presvet. 11 I umivaonicu i podnožje njezino pomaži i posveti. 12 Onda privedi Arona i sinove njegove k ulazu u Šator sastanka i operi ih vodom. 13 Obuci Arona u svete haljine, pomaži ga i posveti ga, da mi služi kao svećenik. 14 Sinove njegove onda privedi i obuci im košulje. 15 I pomaži ih, kao što si im pomazao oca, da mi služe kao svećenici. Ovo pomazanje ima im podijeliti čast svećeničku za sva vremena kroz sve naraštaje." 16 Moše učini točno tako, kako mu je bio zapovjedio VJEČNI.



#### **Šiši 40:17-27 -- Šesti Pozvanik**

#### *Vajehi bahodeš harišon bašana hašenit be'ehad lahodeš hukam haMiškan.*

17 U prvom mjesecu druge godine, na prvi dan mjeseca, bilo je Prebivalište šatora postavljeno. 18 Moše postavi Prebivalište šatora ovako: namjesti mu stopice i postavi na njih daske njihove, utaknu prijevornice njihove i uzdignu stupove njihove. 19 Onda razape pokrov za Šator nad Prebivalištem i stavi povrh njega gornji pokrov Šatora, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Moše. 20 Nato uze zakon i metnu ga u kovčeg, utaknu motke na kovčeg i stavi pomirilište gore na kovčeg. 21 Unese kovčeg u Prebivalište, objesi zavjesu unutrašnju i zakloni tako kovčeg zakona, kao što je bio zapovjedio

VJEČNI Mošeu. 22 Tada postavi stol u Šator sastanka na sjevernu stranu Prebivališta izvan zavjese. 23 Na njega poreda kruhove obličja pred VJEČNIM, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 24 Stavi svijećnjak u Šator sastanka naprema stolu na južnu stranu Prebivališta. 25 I postavi svjetionice pred VJEČNIM, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 26 Nato postavi žrtvenik zlatni u Šator sastanka pred zavjes. 27 I na njemu spali kad miomirisni, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu.



#### Švi'i 40:28-38 -- Sedmi Pozvanik

##### *Vajasem et-masah hapetah laMiškan.*

28 Onda objesi zavjes za vrata Prebivališta.

29 Žrtvenik za žrtve paljenice postavi pred ulaz u Prebivalište Šatora sastanka i prinese na njemu žrtvu paljenicu i prinos, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 30 Umivaonicu postavi između Šatora sastanka i žrtvenika i nali u nju vode za pranje. 31 Prali su iz nje sebi ruke i noge Moše i Aron i sinovi njegovi. 32 Kadgod bi ulazili u Šator sastanka ili pristupali k žrtveniku, prali bi se, kao što je bio zapovjedio VJEČNI Mošeu. 33 I napravi dvorište oko Prebivališta i oko žrtvenika i objesi zavjes na ulaz u dvorište. Tako dovrši Moše djelo. 34 Tada oblak pokri Šator sastanka, i slava VJEČNOG napuni Prebivalište. 35 Moše nije mogao unići u Šator sastanka; jer se je bio na njega spustio oblak, i slava je VJEČNOG napunjala Prebivalište. 36 Kadgod se je za cijeloga putovanja njihova oblak podigao od Prebivališta, zaputili bi sinovi Izraelovi. 37 A kad se nije oblak podigao, oni ne bi zaputili sve do dana, kad bi se opet podigao, 38 Oblak je naime bio danju na Prebivalištu; ali noću bio je napunjen ognjenom svjetlošću pred očima svega Izraela na cijelom njegovu putovanju.



#### Maftir 40:34-38

##### *Vajehas haanan et-ohel moed uhvod HAŠEM male et-hamiškan.*

34 Tada oblak pokri Šator sastanka, i slava VJEČNOG napuni Prebivalište. 35 Moše nije mogao unići u Šator sastanka; jer se je bio na njega spustio oblak, i slava je VJEČNOG napunjala Prebivalište. 36 Kadgod se je za cijeloga putovanja njihova oblak podigao od Prebivališta, zaputili bi sinovi Izraelovi. 37 A kad se nije oblak podigao, oni ne bi zaputili sve do dana, kad bi se opet podigao, 38 Oblak je naime bio danju na Prebivalištu; ali noću bio je napunjen ognjenom svjetlošću pred očima svega Izraela na cijelom njegovu putovanju.



# Haftara - Šabat Šekalim

(Sef.) Kraljevi I 7,40 - 7,50

(Ašk.) Kraljevi I 7,51 - 8,21

(poglavlje 7)

*Vaja'as Chirom et-hakijorot ve'et-haja'im ve'et-hamizrakot vajechal Chiram la'asot et-kol-hamelacha asher asa lamelech Šlomo bejt HAŠEM*

40 Nadalje načini Hiram lonce, lopate i kotliće, Tako dovrši Hiram sve radove, što ih je morao da izradi kralju Salomonu za hram Gospodnji: 41 Dva stupa i dva oglavlja okrugla ozgo na obadva stupa, dvije pletenice da pokrivaju ona dva oglavlja okrugla ozgo na stupovima; 42 Nadalje četiri stotine šipaka za obadvije pletenice, dva reda šipaka za svaku pletenicu, da pokrivaju dva oglavlja okrugla ozgo na stupovima; 43 Usto deset podnožja i deset umivaonica na podnožjima; 44 Nadalje more i dvanaest volova pod morem; 45 Onda lonce, lopate i kotliće. Svi sudovi, što ih načini Hiram kralju Salomonu za hram, bili su od mjedi ugrađene. 46 Dade ih saliti kralj u ravnici jordanskoj u zemlji ilovači između Sukota i Sartana. 47 Tada namjesti Salomon sve sudove. Težina mjedi nije bila utvrđena zbog vrlo velike množine. 48 Onda dade Salomon načiniti sve posuđe, što se upotrebljavalo u hramu Gospodnjem: zlatni žrtvenik, zlatni sto za kruhove postavljene, 49 Svijećnjake, pet na desnoj i pet na lijevoj strani pred zadnjim prostorom od čistoga zlata, i zlatne cvjetove, svjetiljke i usekače; 50 Nadalje vrčeve, noževe, škropionice, mašice i kadionice od čistoga zlata. I čepovi na dvokrilnim vratima u prostor unutrašnji, u Svetinju nad svetinjama, i na dvokrilnim vratima hrama u glavni prostor bili su od zlata.

*Vatišlam kol-hamlaha ašer asa hameleh Šlomo bejt HAŠEM*

51 Kad su bili dovršeni svi radovi, što ih je kralj Salomon dao izraditi za hram, dade Salomon unijeti i posvetne darove svojega oca Davida. Srebro i zlato i posuđe stavi u riznicu hrama Gospodnjega.

(poglavlje 8)

1 Tada skupi Salomon starješine Izraelove i sve glavare plemenske, knezove porodica izraelskih, kod kralja Salomona u Jerusalemu, da se prenese kovčeg zavjeta Gospodnjega iz grada Davidova, a to je Sion. 2 I tako se skupiše kod kralja Salomona svi ljudi Izraelovi na blagdan u mjesecu Etanimu, a to je mjesec sedmi. 3 Kad dođoše sve starješine Izraelove, podigoše svećenici kovčeg, 4 I preneseše kovčeg Gospodnji, šator svjedočanstva i sve posuđe sveto, što je bilo u šatoru. 5 Pritom žrtvova kralj Salomon i s njim sva zajednica Izraelova, koja se našla kod njega, pred kovčegom toliko ovaca i goveda, da ih se zbog njihova mnoštva nije moglo izbrojiti niti proračunati. 6 Tada uneseše svećenici kovčeg zavjeta Gospodnjega na njegovo mjesto u zadnjem prostoru hrama, u Svetinji nad svetinjama pod krila kerubina. 7 Kerubini su naime držali krila raširena nad mjestom, gdje je stajao kovčeg. Tako pokriše kerubini kovčeg i motke njegove odozgo. 8 Motke su bile tako duge, da su se krajevi motaka vidjeli u svetištu pred zadnjim prostorom. Ali se dalje nijesu vidjeli. Ostadoše ondje do današnjega dana. 9 U kovčegu su bile samo dvije ploče kamene, što ih je bio u njega metnuo Mojsije na Horebu, kad Gospod sklopi savez sa sinovima Izraelovim, pošto izađoše iz zemlje egipatske. 10 Kad svećenici ostaviše svetište, oblak napuni hram Gospodnji. 11 Svećenici nijesu mogli radi oblaka pristupiti, da vrše svoju službu, jer slava Gospodnja

napuni hram Gospodnji. 12 Tada reče Salomon: "Gospod je rekao, da će stanovati u mraku. 13 I ja sagradih tebi kuću za stan, mjesto da u njemu stanuješ na vječna vremena." 14 Tada se okrenu kralj i blagoslovi svu zajednicu sinova Izraelovih, a sva je zajednica sinova Izraelovih stajala. 15 On reče: "Blagoslovljen neka je Gospod, Bog Izraelov, koji je eto zaista ispunio obećanje, što ga je svojim ustima dao mojemu ocu Davidu, kad je rekao: 16 Od vremena, kad sam bio izveo iz Egipta narod svoj Izraela, ne izabrah nijednoga grada između svih plemena Izraelovih, da se tamo sagradi hram, u kojem da stanuje ime moje. Ali za to izabrah Davida, da vlada nad narodom mojim Izraelom. 17 I naumi doduše moj otac David da sagradi hram imenu Gospoda, Boga Izraelova. 18 Ali Gospod reče mojemu ocu Davidu: Da kaniš sagraditi hram imenu mojemu, dobro činiš, što si to naumio. 19 Ali nećeš ti sagraditi toga hrama, nego sin tvoj, koji će ti se roditi, on će sagraditi hram imenu mojemu. 20 I eto Gospod ispunio obećanje, što ga je dao: Ja stupih na mjesto svojega oca Davida i sjedoh na prijestolje Izraelovo, kao što obeća Gospod, i sagradih hram imenu Gospoda, Boga Izraelova. 21 Ja u njemu pripravih mjesto za kovčeg, u kojem je savez Gospodnji, što ga je sklopio s ocima našim, kad ih je izveo iz zemlje egipatske."



# Minha Vajikra <sup>1,1-13</sup>

## Kriat Tora (Paraša Vajikra)

(poglavlje 1)

*Vajikra el-Mošē vaje daber HAŠEM elav me'Ohel Mo'ed lemor.*

1 VJEČNI pozva Mošea i zapovjedi mu iz Šatora sastanka: 2 "Govori sinovima Izraelovim ovu odredbu: Ako hoćete VJEČNOM prinijeti žrtvu od stoke, onda prinesite žrtvu od goveda ili ovaca. 3 Tko hoće prinijeti žrtvu paljenicu od goveda, mora žrtvovati mušku, bez pogrješke životinju; neka je donese pred ulaz u Šator sastanka, da se dopane VJEČNOM. 4 Neka položi ruku na glavu žrtvi paljenici; tako će mu se milostivo primiti i pomirenje mu pribaviti. 5 Onda neka zakolje junca pred VJEČNIM. Sinovi Aronovi, svećenici, neka prinesu krv i neka krvlju poškrope unaokolo žrtvenik, koji stoji na ulazu u Šator sastanka. 6 Neka odere žrtvu paljenicu i neka je rasiječe na dijelove svoje. 7 Sinovi svećenika Arona neka nalože oganj na žrtveniku i neka metnu drva na oganj. 8 Onda neka sinovi Aronovi, svećenici, polože komade zajedno s glavom i salom na drva, što su naslagana na ognju na žrtveniku. 9 Drob i noge neka opere u vodi; onda neka svećenik spali sve zajedno na žrtveniku kao žrtvu paljenicu, kao žrtvu ognjenu na ugodni miris VJEČNOM. 10 Ako netko prinese kao žrtvu paljenicu sitnu stoku, ovce ili koze, neka žrtvuje mušku, bez pogrješke životinju. 11 Neka je zakolje pred VJEČNIM na sjevernoj strani žrtvenika; a sinovi Aronovi, svećenici, neka poškrope krvlju žrtvenik unaokolo. 12 Neka je rasiječe na dijelove njezine, i svećenik neka ih položi zajedno s glavom i salom na drva, što su naslagana na ognju i na žrtveniku. 13 A drob i noge neka opere. Nato neka svećenik sve zajedno prinese i spali na žrtveniku kao žrtvu paljenicu, kao žrtvu ognjenu na ugodni miris VJEČNOM.



*Aliju Rišon preveo: Vatroslav Ivanuša*

*Ostale alijot i haftara: adaptirano iz više hrvatskih prijevoda*